

Uztaritze USTARITZ



13. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA
BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N°13
URTARRILA 2021 / JANVIER 2021

www.uztaritze.eus

URTE BERRI ON
BONNE ANNÉE
2021



Anttonittoeneberria - Arruntza

AURKIBIDEA / SOMMAIRE

AURKIBIDEA / SOMMAIRE

HERRIKO KONTSEILUA / CONSEIL MUNICIPAL

Composition / Osaketa	4
Commissions / batzordeak	5

EKONOMIA ZIRKULARRA / ECONOMIE CIRCULAIRE

Economie circulaire / Ekonomia zirkularra	6
Le Hangar du Sport / Kirolaren hangarra	7
Amaia Baltazar elgarrizketa / Amaia Baltazar interview	8
Participation citoyenne / Herritarren parte hartzea	9

HIRIGINTZA / URBANISME

Herriko zerbitzuak / Services municipaux	10
Tokiko Lurren Egitura Publikoa / Etablissement Public Foncier Local	11
Travaux Voirie	12
Bide Obrak	14

ONDAREA / PATRIMOINE

Antonitoeneberria	16
Ondarean eguna / Journée du patrimoine	18

HEZKUNTZA / EDUCATION

Gazte Informazio Gunea / Point Information Jeunesse Uztaritze	19
Centre de loisirs EKI BEGIA	20
EKI BEGIA aisialdi zentroa	21
Covid écoles / Covid eskolak	22
Quotient familiaux / Familia indizea	23

TRANSIZIO EKOLOGIKOA / TRANSITION ECOLOGIQUE

Baratze partekatuak / Jardins familiaux	24
Bizikleta elektrikoak / Vélo à assistance électrique	25

OPOSIZIOA / OPPOSITION

Ensemble pour Ustaritz	26
Ustaritz avec Bon Sens	27

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL

28

Argitaratz zuzendaria / Directeur de publication : Bruno CARRERE
Diseinua / Mise en page : Harri IDOATE - Izarte Komunikazioa - www.izarte.com
Inprimategia / Imprimerie : Imprimerie ABERADERE - 64100 Baiona/Bayonne



Bruno
CARRERE
Auzapeza / Maire



Chers Uztaritzar,

Ce bulletin de début 2021 s'inscrit dans un cadre très particulier, du fait de la COVID 19.

Le premier confinement de mars 2020 a fortement perturbé le processus électoral et après le premier tour le 15 mars, le second tour a été reporté au 28 Juin 2020.

L'équipe majoritaire Uztaritze Bai est très fière et très heureuse d'avoir vu la confiance des uztaritzar renouvelée pour un second mandat, qui plus est avec des résultats qui sont en amélioration par rapport aux élections de 2014. Je profite de ce bulletin pour remercier très chaleureusement les uztaritzar qui nous ont accordé leur confiance. Ce décalage de bulletin me permet de vous confirmer que toute l'équipe s'est mise au travail dès le début de l'été pour des résultats qui vous seront présentés dans la suite du bulletin.

Cette période a non seulement perturbé le processus électoral, mais a obligé la municipalité à composer avec les contraintes imposées. Cette épreuve a été l'occasion de démontrer que la solidarité n'est pas un vain mot dans notre commune. Je tiens ici à remercier tout d'abord les agents communaux qui ont su faire preuve d'une grande capacité d'adaptation et d'initiative pour que le service public puisse perdurer à Uztaritze, ainsi que tous les bénévoles qui se sont mis à la disposition de la commune pour apporter leur aide.

Ce bulletin, le premier de notre second mandat, vous présente les nouveaux élus et est également l'occasion de rappeler ou préciser le fonctionnement du Conseil Municipal et le rôle des élus en interne ou auprès d'instances extérieures à la commune.

Nos « rites » communaux (vœux, galette des rois, marché de Noël...) ont été fortement perturbés par cette crise de la COVID. Tout en recommandant à toutes et tous la plus grande prudence pour enfin stopper cette épidémie, je vous souhaite une excellente année 2021, qu'elle vous comble de joie et de bonheur partagés.

Uztaritzar agurgarriak,

2021 urteko herriko aldizkari hau testuinguru berezi batean eskuratzentz duzue, COVID 19 krisi sanitarioa gatik.

2020ko martxoan indarrean jarri zen lehen konfimenduak hankaz gora jarri du herriko hauteskundeen egutegia. Izen ere, bigarren itzulia ekainaren 28an egin zen.

Uztaritze Bai taldeak, gehiengoa duena herriko kontseiluan, harro eta uros agertzen zaizue bigarren agintaldi hasiera huntan egiten diguzuen konfiantsa esker. Gainera, 2014eko emaitzak hobetu ditugu. Aldizkari hau baliatzen dut konfiantsa egin diguten Uztaritzarrak eskertzeko. Aldizkari honek baieztatuko du talde osoa lanean jarri dela, joan den udan berean. Lehen emaitzen berri ikusiko duzue ondoko orrialdeetan.

Prozesu eleitorala hunkitua izan bada ez da aldaketa bakarra, eta herriko etxeak behar izan du kuadro berezi honetan lan egitea. Testuinguru berezi honek erakutsi digu elkartasun handia badela gure herrian. Lehen lehenik nahi nituzke eskertu herriko langileak. Egokitze eta iniziatiiba gaitasun handiak erakutsi dituzte zerbitzu publikoa segurtatzeko. Bestalde, eskeritzekoak dira ere heien burua proposatu duten laguntzaile guziak.

Eskutan duzuen aldizkarian, bigarren agintaldi honen lehen alea, ezagutuko dituzue hautetsi berriak. Orotarazikoz dizuegu herriko kontseiluaren antolaketa eta osaketa.

Gure usaiako hitzorduak (agiantzak, erregeen bixkotxa, Eguberriko merkatua...) zuzenki eta azkarki hunkituak izan dira. Pandemia honen gelditzeko, denok zuhurutziaz jokatu behar dugu. Hala ere, bukatzeko, espero dut 2021. urtea ahal bezain ona izanen dela zuentzat, zorionez eta pozez betea.

HERRIKO KONTSEILUA / CONSEIL MUNICIPAL

Composition du Conseil Municipal

La Conseil Municipal est composé de 29 conseillères et conseillers dont vous trouverez ci-dessous la présentation.



Herriko kontseiluaren osaketa

Uztaritzeko Herriko Kontseiluan 29 hautetsi dira. Hemen ikusgai duzue kontseiluaren osaketa.

Bruno CARRERE

Auzapeza / Maire

ADJOINTS / AUZAPEZ ORDEAK



Mikel GOYHENECHE
Urbanisme-Agriculture-Forêt-Travaux, Voirie
Hirigintza, Laborantza, Oihana, Obrak eta Bideak



Denise CEDARRY
Action Sociale, Solidarité, Petite Enfance
Ekintza soziala, elkartasuna, haurtasuna



Denis ROUAULT
Finances, Ressources Humaines, Action Economique
Finantzak, Giza baliabideak, Ekintza ekonomikoa



Françoise GALLOIS
Jeunesse, Education, Formation, ALSH, PJ
Gazteria, Hezkuntza, Formakuntza, AGAH, GIG



Christian IBARBOURE
Culture et Sport
Kultura eta Kirola



Hélène MARTY CHALEON
Transition Ecologique Energétique et Sociale
Ekologia Energia eta Sozial Transizioa



Nikolas BLAIN
Communication, Politique Linguistique,
Participation Citoyenne, Jumelage avec Tolosa
Komunikazioa, Hizkuntza politika,
Herritarren parte hartzea, Tolosarekin senidetzea

CONSEILLERES DELEGUES / KONTSEILARI DELEGATUAK



Marie-France DOYHENART
ALSH et PJ
AGAH eta GIG



Eric MAILHARRANCIN
Participation citoyenne
Herritarren parte hartzea



Maitena ETXEBARNE
Transition Écologique et Énergétique et Jeunesse
Transizio Ekologikoa eta Energetikoa Gázterea



Michel FERNANDO
Voirie
Bideak



Jean Laurent ESTEINOU
Sports
Kirolak



Julene ESCLAMADON
Politique linguistique
Hizkuntza politika



Jean Michel SERRANO
Accessibilité, Agriculture, Forêt
Irisgarritasuna, Laborantza, Oihana

CONSEILLERS MUNICIPAUX HERRIKO KONTSEILARIAK

Groupe Uztaritze Bai taldea



Alaine ARMSPACH



Christelle LARRIEU



Jérôme ARBURUA



Marie-France SEMERENA OLAIZOLA



Piero ROUGET



Myriam MANJI



Nicole MOUESCA

Groupe Ensemble pour Ustaritz taldea



Bruno CENDRES



Nathalia DO COITO SABIO



Christophe SEVILLA



Eric DARQUY

Groupe Ustaritz avec Bon Sens taldea



Aurélie BONTAN



Julie STRZALKOWSKI



Jean-François RUYS

Composition des commissions municipales Herriko batzordeen osaketa

AGRICULTURE - FORET

Uztaritze Bai : Bruno CARRERE, Mikel GOYHENECHE, Hélène MARTY-CHALEON, Nicole MOUESCA, Jérôme ARBURUA, Jean-Michel SERRANO, Michel FERNANDO, Piero ROUGET, Myriam MANJI
Ensemble pour Ustaritz : Natalia DO COITO SABIO, Christophe SEVILLA
Ustaritz avec bon sens : -

ACTION SOCIALE SOLIDARITE

Uztaritze Bai : Bruno CARRERE, Denise CEDARRY, Nikolas BLAIN, Eric MAILHARRANCIN, Nicole MOUESCA, Jean-Michel SERRANO, Julene ESCLAMADON, Alaine ARMSPACH LAGAN, Myriam MANJI
Ensemble pour Ustaritz : Christophe SEVILLA, Eric DARQUY
Ustaritz avec bon sens : Jean-François RUYS

EDUCATION – FORMATION – JEUNESSE

Uztaritze Bai : Bruno CARRERE, Françoise GALLOIS, Denise CEDARRY, Maitena ETCHEBARNE, Jean-Laurent ESTEINOU, Jérôme ARBURUA, Marie-France DOYHENART, Christelle LARRIEU, Myriam MANJI
Ensemble pour Ustaritz : Eric DARQUY, Natalia DO COITO SABIO
Ustaritz avec bon sens : Julie STRZALKOWSKI

CULTURE – SPORTS

Uztaritze Bai : Bruno CARRERE, Christian IBARBOURE, Nikolas BLAIN, Jean-Laurent ESTEINOU, Eric MAILHARRANCIN, Marie-France DOYHENART, Michel FERNANDO, Christelle LARRIEU, Alaine ARMSPACH LAGAN
Ensemble pour Ustaritz : Natalia DO COITO SABIO, Bruno CENDRES
Ustaritz avec bon sens : -

URBANISME – TRAVAUX – VOIRIE

Uztaritze Bai : Bruno CARRERE, Mikel GOYHENECHE, Denis ROUAULT, Françoise GALLOIS, Marie-France SEMERENA, Nicole MOUESCA, Jérôme ARBURUA, Jean-Michel SERRANO, Michel FERNANDO
Ensemble pour Ustaritz : Christophe SEVILLA, Bruno CENDRES
Ustaritz avec bon sens : Aurélie BONTAN

FINANCES – ACTION ECONOMIQUE

Uztaritze Bai : Bruno CARRERE, Denis ROUAULT, Hélène MARTY-CHALEON, Christian IBARBOURE, Denise CEDARRY, Jean-Laurent ESTEINOU, Marie-France SEMERENA, Eric MAILHARRANCIN, Piero ROUGET
Ensemble pour Ustaritz : Eric DARQUY, Bruno CENDRES
Ustaritz avec bon sens : Aurélie BONTAN

POLITIQUE LINGUISTIQUE – JUMELAGE TOLOSA

Uztaritze Bai : Bruno CARRERE, Nikolas BLAIN, Françoise GALLOIS, Christian IBARBOURE, Maitena ETCHEBARNE, Marie-France SEMERENA, Marie-France DOYHENART, Julene ESCLAMADON, Alaine ARMSPACH LAGAN
Ensemble pour Ustaritz : Eric DARQUY, Bruno CENDRES
Ustaritz avec bon sens : Hautagairik ez / Pas de candidats

TRANSITION ECOLOGIQUE ET ENERGETIQUE

Uztaritze Bai : Bruno CARRERE, Hélène MARTTY-CHALEON, Mikel GOYHENECHE, Denis ROUAULT, Maitena ETCHEBARNE, Jean-Michel SERRANO, Julene ESCLAMADON, Christelle LARRIEU, Piero ROUGET
Ensemble pour Ustaritz : Christophe SEVILLA, Eric DARQUY
Ustaritz avec bon sens : Hautagairik ez / Pas de candidats

Economie circulaire

Depuis le dernier mandat, dans le cadre de la politique économique et environnementale, la municipalité a choisi de privilégier les circuits-courts et la consommation locale qui favorisent les producteurs et assurent des produits de qualité aux consommateurs. Vectrice de lien social et de création d'emplois non délocalisables, l'économie circulaire est aussi un excellent moyen de répondre aux enjeux de la préservation des ressources planétaires.

Au cours du mandat 2014-2020, la mairie d'Uztaritze avait mis en place un Agenda 21, véritable feuille de route de la transition écologique et énergétique. Concernant l'économie locale, Uztaritze a fait le choix de travailler dès que possible avec des acteurs locaux qui œuvrent dans ce sens.

C'est ainsi que la commune a été la première à instaurer les paiements en Eusko dans une régie (piscine Landagoien). L'Eusko, monnaie locale complémentaire du Pays Basque, fait partie de ces outils citoyens qui favorisent l'économie locale.

Sur la commune, des initiatives ont vu le jour depuis plusieurs années. La crise sanitaire que nous connaissons depuis maintenant un an a accéléré la prise de conscience des habitants en faveur d'une alimentation de qualité et d'une consommation plus responsable.

Le marché hebdomadaire du samedi sur le fronton Hiribehere, où l'on peut acheter des produits locaux en vente directe, connaît un renouveau certain.

L'implantation de commerces de proximité se poursuit à Plaza Berria (Arrunza) et Etxeberria (Bourg). De plus, l'installation en cours d'exploitations agricoles sur Musugorrikoborda confirme notre volonté d'encourager l'économie circulaire.

Il revient à chacun d'entre nous de se questionner sur sa consommation. Limiter au maximum voire supprimer les achats sur internet qui sont synonymes de suppression d'emplois dans nos communes et ne pas hésiter à franchir la porte des commerces d'Uztaritze peut faire partie par exemple des résolutions à prendre en cette nouvelle année.

Ekonomia zirkularra

Azken agintalditik, ekonomia eta inguru men politikaren arloan, herriko etxeak zirkuitu laburren eta tokiko kontsumoaren alde egin du, ekoizleei lagundi eta kontsumitzaleei kalitatezko produktuak ziurtatzen dizkien zirkuitu laburrak lehenetsiz. Ekonomia zirkularra ere modu biziki ona da planetaren baliabideak zaintzeko ; izan ere, jendarte harremanak bermatzen ditu eta deslokalizatu ezin diren lanpostuak sortzen ditu.

2014-2020ko agintaldian, Uztaritzeko Herriko Etxea Agenda 21 desmartxa bat abiatu zuen, trantsizio ekologiko eta energetikoaren aldeko benetako ibilbide-orria. Tokiko ekonomiari dagokionez, Uztaritzek ahalik eta azkarren lan egitea erabaki zuen arlo horretan lan egiten duten tokiko aktoreekin.

Izan ere, Uztaritze izan zen lehen herriko etxea zerbitzu publiko bat Euskoz ordaintzeko ahal eman zuena (Landagoien igerilekua). Eusko, Iparraldeko tokiko moneta osagarria, tokiko ekonomia bultzatzen duten tresna herriko horietako bat da.

Azken urteetan, Uztaritzen hainbat ekimen sortu dira. Duela urtebetetik ezagutzen dugun osasun-krisiak bizkortu egin du herriaren kontzientzia kalitatezko elikaduraren eta kontsumo arduratsuagoaren alde.

Hiribehere pilotalekuko asteroko merkatua, nun bertako produktuak eros daitezkeen zuzenean, indar berri bat hartzen ari da.

Hurbileko dendak instalatzen segitzen dugu Plaza Berrian (Arrunza) eta Etxeberrian (Purgun). Gainera, Musugorrikobordan laborari berrien instalazioek, ekonomia zirkularra bultzatzeko dugun borondatea berresten dute.

Gutako bakoitzari dagokio bere kontsumoari buruz gogotatzea. Interneten egiten diren erosketak ahalik eta gehien mugatzea edo arrunt gelditzea, gure herriean lanpostuak ezabatzearen sinonimo baitira. Ez duda Uztaritzeko komertzioetatik pasatzea !



Le Hangar du Sport : une recyclerie associative à Arruntza

Le Hangar du Sport a été créé il y a 3 ans avec l'ambition de (re)donner vie à des articles de loisirs et de sport, principalement pour la pratique du sport de plein air. Les produits phares sont les skis et les vélos.

Le pari est réussi puisqu'à ce jour, 300 adhérents ont rejoint les fondateurs, via une adhésion annuelle.

Par le biais de son réseau de partenaires, le Hangar du Sport collecte chaque année 5 tonnes de matériel, neuf ou d'occasion, auprès de particuliers et de professionnels. Si nécessaire, ce matériel est réparé par des techniciens et proposé à la vente aux adhérents. Le paiement en eusko est possible, ce qui montre la volonté de l'association de favoriser l'économie circulaire et locale.

Des ateliers sont organisés pour apprendre à entretenir ou réparer soi-même son vélo, ses skis etc. Les articles qui ne peuvent pas être vendus seront réutilisés dans d'autres domaines dans une logique de recyclage de qualité.

Plusieurs initiatives de ce type voient le jour à Uztaritze, nous continuerons de les présenter. Elles s'inscrivent dans une logique de zéro déchet, de réutilisation, de réparation et d'économie circulaire. Elles contribuent ainsi à la transition écologique et à la réduction de l'impact carbone de nos activités.

Poussez les portes du Hangar du sport, ouvert de 14h à 18h30 tous les mercredis, jeudis et vendredis et de 10h à 16h le deuxième samedi de chaque mois. Vous y rencontrerez Lionel, Damien et tous les autres membres actifs.

Kirolaren hangarra: elkarre gisa funtzionatzen duen birziklapena Arruntzan

Duela 3 urte sortu zen « Hangar du Sport » elkartea, aisia-ko eta kiroleko artikuluei bigarren bizitza emateko asmoz, batez ere aire zabaleko kirolak egiteko. Eskiak eta bizikletak dira produktu nagusiak.

Apustua arrakastatsua izan da, gaur egun 300 kide baitira urteko sari baten bidez.

Hangar du Sport-ek, bere bazkide-sarearen bidez, urtero 5 tona material (berri edo bigarren eskuko) biltzen ditu partikularren eta profesionalen artean. Beharrezko bada, material hori teknikariekin konponzen dute eta kideei saltzeko proposatzen da. Eusko ordaintza posible da, eta horrek erakusten du elkarrekin ekonomia zirkularra eta tokiko bultzatzeko borondatrea duela.

Bizikleta, eskiak eta abar mantentzen edo konponzen ikasteko tailerrak antolatzen dira. Saldu ezin diren artikuluak beste arlo batzuetan berrerabiliko dira, kalitatezko birziklapenaren logika batean.

Uztaritzen, horrelako hainbat ekimen sortzen dira, eta aurkezten segituko dugu. Zero hondakin, berrerabilpen, konponketa eta ekonomia zirkularreko logika batean sartzen dira. Horrela, trantsizio ekologikoa eta gure jardueren karbono-inpaktua murrizten laguntzen dute.

14:00etatik 18:30era asteazkenero, ostegunetan eta ostiraletan, eta 10:00etatik 16:00etara hilabete bakoitzeko bigarren larunbatean. Han Lionel, Damien eta gainerako kide aktibo guztiak ezagutuko dituzue.

CONTACT / HARREMANA

Tel. 05 35 39 75 48
contact@hangar-du-sport.com
www.hangar-du-sport.com
www.facebook.com/hangardusport

« Eusko bat erabiltzen delarik, derrigorrez lurrealdean geratzen den eusko bat da. Zentzu hortan tokiko ekonomia lagundua da. »

Aurkezten ahal diguzu Euskoa bi hitzez ?

Ipar Euskal Herrian dabilen tokiko moneta osagarria da Euskoa. Helburua zirkuitu laburren alde egitea da, ekonomia birtokiratzea, euskararen erabilpena sustatzea eta tokiko elkartek laguntzea. Azkenean, Eusko lurrealdean trantsizio ekologikoa bultzatzen duen tresna eraginkor bat da.

Nola funtzionatzen du ?

Eusko erabiltzeko, elkarteko kide izan behar da. Minutu gutxitan, nortasun agiria eta RIB delako batekin, egiten da kidetza gure web gunean: www.euskalmoneta.org

Gero, jakin behar da Eusko bat euro bat dela. Beraz, ez da erabil-tzaileentzat, partikularrentzat edo profesionalentzat konplikazio iturri. Eusko sarean dauden merkatariet, ofizialeei, laborariei ordaindu diezaikezu, bai billetak baliatuz, bai bide elektronikotik (transferitza edo txartelarekin, kontakturik gabe edo aplikazioarekin ere bai).

Abantaila bat du: Eusko bat erabiltzen delarik, derrigorrez lurrealdean geratzen den eusko bat da. Zentzu hortan tokiko ekonomia lagundua da. Euskoz ordaintzen den merkatariak, aldi berean, euskoak onartzen dituzten tokiko hornitzaleak aurkituko ditu edo hilabete sarien bidez baliatuko ditu. Eta horrela elikatzen da zirkuitu laburreko funtzionamendua.

Nola erabili eusko Uztaritzen?

Uztaritzen, zenbait dendak onartzen dute jadanik Eusko : Hembego, Xandienea, Hobeki Ile-apainketa edo Lapurdiko Gara-jea besteaz beste. Azpimarratzeko da ere Uztaritzeko herriko etxeak euskoak onartzen dituela zerbitzu batzuetan. Zerrenda atxemanen duzue gure webgunean edo Hobeki ile apaintegian.

Gehiago jakiteko, begiratu euskal monetaren webgunea!



Amaia BALTAZAR

E-mail : amaia@euskalmoneta.org
Tel. 06.64.85.42.34



Amaia, Eusko tokiko monetaren garapen arduraduna da gure eskualdean. Esplikatzen dizkigu moneta horren abantailak.

Amaia, chargée de développement de l'Eusko sur la zone autour d'Uztaritz nous explique les vertus de cette monnaie locale.



Peux-tu nous présenter l'Eusko en quelques mots ?

L'Eusko est une monnaie locale complémentaire qui circule en Pays Basque Nord. Les objectifs sont de favoriser les circuits-courts, la relocalisation de l'économie, la revitalisation de l'euska-ra et la solidarité envers des associations locales. Au final, l'Eusko est donc un outil qui favorise la transition écologique sur le territoire et renforce le lien social.

Comment cela fonctionne ?

Pour utiliser l'Eusko, il faut être adhérent de l'association. L'adhésion se fait en quelques minutes avec une pièce d'identité et un RIB sur notre site www.euskalmoneta.org

Ensuite, il faut savoir que, considéré comme un moyen de paiement, un eusko est égal à un euro. Ce n'est donc pas synonyme de complication pour les utilisateurs, particuliers ou professionnels. Vous pouvez régler les commerçants, artisans, agriculteurs qui sont dans le réseaux Eusko soit avec les billets, soit par voie électronique (virement ou paiement par carte sans contact ou application).

L'avantage est qu'un Eusko utilisé est un eusko qui reste forcément sur le territoire et irrigue ainsi l'économie locale. Le commerçant payé en eusko va trouver à son tour des fournisseurs ou prestataires locaux qui prennent l'eusko, ou alors les reverser dans les salaires.

Comment utiliser ses eusko à Uztaritze ?

A Uztaritze, plusieurs commerces acceptent déjà l'Eusko comme Hemengo, Xandienea, Hobeki Coiffure ou encore le Garage Lapurdi. A noter également que certaines régies municipales acceptent également les paiements en Eusko. Vous trouverez la liste sur notre site internet et chez Hobeki coiffure, bureau de change.

N'hésitez pas à visiter le site internet de l'Eusko pour en savoir plus !

« Un Eusko utilisé est un eusko qui reste forcément sur le territoire et irrigue ainsi l'économie locale »



PARTICIPATION CITOYENNE

Début 2020, les comités de quartiers ont été mis en pause du fait de la campagne électorale. Depuis le début du mandat, c'est la situation sanitaire qui rend compliqué le démarrage de ces instances de participation citoyenne.

Pour autant, cet axe de travail autour de la démocratie participative n'est pas oublié pour autant et ce début d'année 2021 sera l'occasion de formaliser la mise en place des nouveaux comités de quartier.

Dans le prolongement de l'expérience du dernier mandat, de nouveaux dispositifs participatifs seront proposés aux habitants.

HERRITARREN PARTE HARTZEA

2020ko urte hasieran, auzoetako batzordeak pausan jarri ziren hauteskunde kanpaina hasten baitzen. Mandatu hasieratik berriz, egoera sanitarioak zaitzen du ber abiatzea, jendea biltzeko aukerak mugatuak baitira.

Hala ere, demokrazia parte hartzailearen lan ardatza ez da batere ahantzia eta 2021 urte hasiera huntasun urrats berri batzuk eginen ditugu auzo batzordeen aktibatzeko.

Joan den mandatuan egindakoa oinarri harturik, dispositibo berri batzuk proposatuko ditugu biztanleei.

HERRIKO ZERBITZUAK

Herriko Zentro Teknikoak, bere idazkaritzaz eta mekanika tайлerraz gain, 3 zerbitzu ditu, azpiegituren manten-tze-lanetan zuzenean implikatzen direnak: Eraikinak, Bideak-Garbiketa eta Berdeguneak.

BERDEGUNEAK: 5 langilek egiten dute lan zerbitzu hortan. Haiek mantentzen dituzte, sasoien arabera, parke handiak, hala nola Lota, San Bixintxo eliza, Guadalupea (belar mozte, landatzeak, arbol mozte), herriko bide guztiak (itzul guneak, Astoloberria autobus geltokia, Sorta eta Xandienea aparkalekuak), herriko eraikinen inguruak (eskolak, Bilgune, Auzobaita, Erdiko Etxea, elizak). 3 hilierrien mantenze-lana ere bere gain hartzen du zerbitzuak.

Beste arlo garantzitsu bat kirol zelaiak mantentzea da. Lursail naturaletarako (3 errugbi-zelai eta futbol-zelai bat), belar moztea bada, ierroen marraztea, kirol-jarduerek kalte-tutako belar aldaketak eta konponketa.

Etxepareako lur sintetikoa ez dago mantentzerik gabe, 15 egunean behin garbitu eta eskulatu behar baita (belarra berriz xutilzeko).

Denboraldi bakotzean, erreaktivitasun handia galdegiten duten lan bereziak egitekoak dira, kluben eta elkarteen beharrak asetzeko, baina baita arrisku klimatikoei aurre egiteko ere, batzuetan oso konplikatuak, hala nola Xopolon edo Etxeparean urpean gera daitezkeen lekuetan.

Talde profesional honek, beti oso motibatua, Uztaritzaren eguneroko bizitzan parte hartzen du, eta hemen eskertu nahi ditugu.

SERVICES MUNICIPAUX

Le Centre Technique Municipal héberge, en plus de son secrétariat et de l'atelier de mécanique, 3 services s'impliquant directement dans l'entretien des infrastructures communales : les services Bâtiments, Voirie-Propreté et Espaces Verts.

ESPACES VERTS : 5 agents y travaillent. Ce sont eux qui, au fil des saisons, entretiennent les grands parcs comme Lota, l'église St Vincent, Guadalupea (tontes, plantations, élagages), toutes les voiries communales (rond points, gare routière Astoloberria, parkings Sorta, Xandienea), les abords des bâtiments communaux (écoles, Bilgune, Auzobaita, Erdiko Etxea, églises). L'entretien des 3 cimetières est aussi à leur charge.

Autre volet important, l'entretien des terrains de sports. Pour les terrains naturels (3 terrains de rugby et 1 de foot) c'est la tonte, les traçages de lignes, les amendements et réparation des pelouses abîmées par les activités sportives.

Le terrain synthétique d'Etxeparea n'est pas exempt d'entre-tien puisqu'il a besoin d'un nettoyage et brossage (pour relever les fibres) tous les 15 jours.

A chaque saison, son lot de travaux spécifiques nécessitant beaucoup de réactivité pour satisfaire aux besoins des clubs et associations mais aussi pour faire face aux aléas climatiques parfois très compliqués, comme sur les sites inondables de Xopolo ou Etxeparea .

Cette équipe professionnelle et toujours très motivée, participe là au bien vivre quotidien des Uztaritzar et nous ne pouvons, ici, que les en remercier.

Tokiko Lurren Egitura Publikoa 2005eko abendoan sortu zen

Ipar Euskal Herri osoa hartzen duen egitura autonomo horren eginkizuna da bere kideei lagunza juridiko, tekniko eta finantzarioa ematea, lurrardearen antolamenduari lotutako lurrauen arazo guztiatarako. Bereziki, lagunza eta lur ingeniaritza emateaz gain, tokiko kolektibitateen izenean eraikitako eta eraiki gabeko ondasunak erosi eta egokitzeo aukera ematen du, besteak beste, Uztaritzeko herria.

Beste manera batera erranda, herriko etxearekin adostutako estrategiaren baitan, EPFL delakoak ondasunak eskuratzeko gaitasuna du, epe baten ondotik herriko etxeari jabetzan itzultzen zaizkionak, eta denbora horretan ordainketa mailakatua izaten da.

Hala, aintzineko agintaldian, herriak hainbat ondasun eskuratu zituen EPFLren bidez, eta esku hartzeko planak zehaztu zituen.

EPFL funtsezko tresna da gai nagusi baterako: herriek eraikitako edo eraiki gabeko lurren jabegoa menperatzea.

Hala, bada, Heraitze auzoan garrantzi hori eman zaio, hainbat operazio egin baitira:

- Auzobaita herriko gela eraiki zen lursaila herriak zuze-nean erostea.
- EPFLren bidez bi eraikin erostea Heraitzeko eskolaren ondoko pilotu plazan. Eraikin horiek 2021ean itzuliko dira herriko etxeari.
- Heraitzeko erdialdeko lursail baten jabeek hasitako des-martxa, kolektibitateak erosteko. EPFL erosketa negoziatzeaz arduratzen da.

Horrela, herriko etxeak Heraitzeko zentroa antolatzeko benetako estrategia zabaltzen du. Lurrauen jabetesuna menperatzea ezinbestekoa da auzo honen bilakaerarako eta eskola berriaren proiekturako.

L'Établissement Public Foncier Local (EPFL) a été créé en décembre 2005

Cette structure autonome qui couvre l'intégralité du Pays Basque a pour mission d'apporter à ses adhérents une aide juridique, technique et financière pour toute problématique foncière liée à l'aménagement de leur territoire. Elle permet en particulier, outre ses missions d'aide et d'ingénierie foncière, l'acquisition et le portage de biens bâtis et non bâtis pour le compte des collectivités locales, dont la commune d'Uztaritzte.

Autrement dit, dans le cadre d'une stratégie convenue avec la commune, l'EPFL est en capacité d'acquérir des biens qui sont restitués en propriété à la commune après une période de portage pendant laquelle le règlement par la commune est échelonné.

Ainsi, lors du mandat précédent, la commune a fait l'acquisition de différents biens via l'EPFL et déterminé des plans d'intervention.

L'EPFL est un outil essentiel pour un sujet primordial : la maîtrise du foncier (bâti ou non bâti) par les communes.

On peut ainsi illustrer cette importance sur le quartier d'Heraitze, où différentes opérations foncières ont été réalisées :

- Acquisition directement par la commune du terrain sur lequel a été construite la salle Auzobaita.
- Acquisition via l'EPFL de deux bâtiments sur le fronton contigus à l'école d'Heraitze. Ces bâtiments seront restitués à la commune en 2021.
- Démarche initiée par les propriétaires d'un terrain du centre d'Heraitze pour acquisition par la collectivité. L'EPFL se charge ainsi des négociations en vue de l'acquisition.

La commune déploie ainsi une vraie stratégie d'aménagement du centre d'Heraitze où la maîtrise foncière est essentielle pour l'évolution de ce quartier et le projet de nouvelle école.

TRAVAUX VOIRIE

Notre expertise renforcée en technique de voirie nous a conduits à mettre en place des procédés nouveaux

Une gestion très serrée des dépenses et une forte volonté de recherche de financements lors du mandat précédent ont permis d'arriver à une amélioration financière notable cette année. Cette évolution favorable nous autorise de nouveaux investissements sur les voiries. Notre expertise renforcée en technique de voirie nous a conduits à mettre en place des procédés nouveaux (graves-émulsion) qui permettent des rénovations plus durables avec une meilleure maîtrise des budgets et une qualité environnementale améliorée (produit bas carbone avec 40% de granulats recyclés).

Arruntza : Les chemins de Bordaberria (600 mètres) et celui de Bixta Eder (100 mètres) ont été totalement refaits. Le chemin de Fatxaenea a été reprofilé pour être enrobé en 2021.

RD350 (d'Arruntza vers Arrangoizte) : la 2ème tranche des travaux de réfection et sécurisation en collaboration avec le Conseil Départemental 64 est terminée. La troisième sera réalisée pendant le 1er semestre 2021 et la 4ème en 2022 jusqu'à Bordaberria. Cela permettra de cheminer à pied, en sécurité jusqu'au fronton d'Arruntza.

Zokorrondo : Après les travaux d'enfouissement de la ligne électrique, la commune a refait à neuf le chemin de Salesenborda à Harda et a sécurisé les 2,2 kilomètres de chaussée.

Dans le même quartier, le chemin menant à la ferme de Xaldunberria a été reprofilé sur 1,2 km.

En bas de Zokorrondo, l'impasse Xoko Ona, très dégradée, a été rénovée sur 100 mètres.

Hiribehere : l'impasse Abarbatxipia, très fréquentée par les services du lycée St Joseph, a été refaite.

St Michel : La côte Dorrea, depuis le bas jusqu'aux feux rouges, a été totalement re-

faite et sécurisée. A l'angle de cette rue, le parking a été redessiné. De même, celui du cimetière a également été refait avec l'ajout d'une place de stationnement PMR (Personne à Mobilité Réduite).

Quartier des Bois : La sécurisation avec cheminement et passage piéton a été réalisée entre Anderearenborda et Birgalenea.

Plusieurs chantiers ont pris du retard du fait de la situation sanitaire. Comme nous nous y sommes engagés, le budget sera augmenté en 2021 afin de continuer la modernisation de notre réseau communal.

La Route Départementale 932

La Route Départementale 932, qui relie Bayonne à Saint-Jean-Pied-de-Port est, comme son nom l'indique sous la responsabilité du Conseil Départemental.

Des travaux sur le tronçon Arruntza-Heraitze ont été initiés depuis de nombreuses années et cette voirie a été laissée en état de chantier pendant trop longtemps. Une motion en Conseil Municipal a été votée le 24 septembre dernier à l'unanimité suite au drame qui a coûté la vie à un automobiliste le 18 septembre. Suite à cette motion, le Conseil Départemental a réalisé des travaux minimalistes de sécurisation de la portion la plus dangereuse.

La municipalité a aussi travaillé avec les services et élus du Conseil Départemental pour obtenir un échéancier des travaux et des garanties sur les aménagements du pont d'Arruntza relatifs aux circulations douces. De plus, elle demande avec force que soient pris en compte des aménagements sonores.

Nous communiquerons des informations plus précises dès que le Conseil Départemental nous donnera des indications officielles.

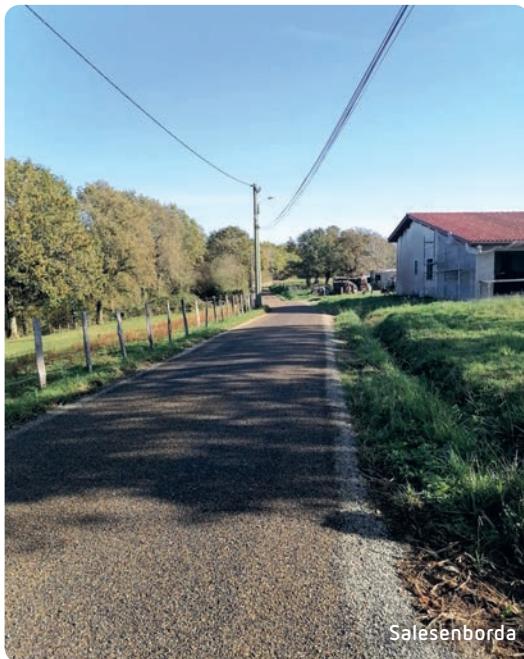
URBANISME / HIRIGINTZA



Anderearenborda & abibus Birgalenea



Anderearenborda & abibus Birgalenea



Salesenborda



Parking Dorrea St Michel aparkalekua



Salesenborda

HIRIGINTZA / URBANISME



Iuturriondoa



Harda



Haut de la côte Dorrea / Dorrea patarreko gaina



Harda



Parking cimetière / Hilerriko aparkalekua

BIDE OBRAK

Gastuen kudeaketa oso estuak eta au-reko agintaldian finantzaketa bilatzeko borondate azkarrak finan-tza-hobekuntza nabarmena ekarri zuten aurten. Bilakaera on horrek herriko bideetan inbertsio berriak egiteko aukera ematen digu. Bideen konponketan dugun jakitatea indartu dugu mandatu hasiera hantan. Horri esker, prozesu berriak (mundrun-emultsioa) baliatzen ditugu gaur egun. Prozesu horriei esker, berritze iraunkorragoak egin ditzakegu, aurrekontuak hobeto menpe-ratuz eta ingurumen-kalitatea hobetuz (karbono guti botatzen duen produktua, harrixka birziklatuak baliatuz %40ean).

932 bide departamentalak

Baiona eta Donibane Garazi lotzen dituen 932 zenbakia duen Departamenduko ibilbidea, izenak adierazten duen bezala, Departamentuko Kontseiluaren ardurapean dago.

Urte ainitz dira Arrunta-Heraitze artean lanak hasi direla eta bide hori denbora luzez egon dela obretan. Joan den irailaren 24an aho batez mozio bat bozkatu zen Herriko Kontseiluan, irailaren 18an auto-gidari batizia kostatu zitzaion drama baten ondoren. Mozio horren ondoren, Departamenduko Kontseiluak lan minimalistak egin ditu zatirik arriskutsuena ziurtatzeko.

Herriko etxeak Departamentuko Kontseiluko zerbitzuekin eta hautetsiekin ere lan egin du, Arrantzako zubiaren egokitzapenei buruzko lanei begirako informazioak ukaiteko baita epeei begirako segurtamenak. Bestalde azpi-marratu dugu zirkulazio goxoak ere kondu-tan hartzekoak direla. Gainera, soinu-egoki-tzapenak kontuan hartzeko eskatzen du.

Informazio zehatzagoa emango dugu De-partamendu Kontseiluak ohar ofizialak eman bezain laster:

Arrunta: Bordaberriako (600 metro) eta Bixta Ederreko (100 metro) bideak erabat berregin dira. Fatxaenea bidea berriro pro-filatu zen 2021ean gudronatzeko.

RD 350 (Arruntzatik Arrangoitzera): kon-ponketa eta segurtasun lanen bigarren zatia, Departamenduko Kontseiluarekin ba-tera ereman dena elkarlanean, bukatu da.

Hirugarrena 2021eko lehen seihilekoan egingo da eta laugarrena 2022an Bordaberriraino. Horrela oinez ibili ahal izango da, segurtasun osoan, Arrantzako pilotale-kuraino.

Zokorondo: Linea elektrikoa lurperatu on-doren, herriak, Salesenbordatik eta Harda arteko bidea berritu du eta 2,2 kilometroko bide zatia segurtasun neurrien arabera an-tolatu zituen.

Auzo berean, Xaldunberria baserrirako bi-dea 1,2 km-tan birprofilatu zen.

Zokorondoko behereko partean, Xoko Ona atekamotzan, biziki andeatua zena, 100 metrotan berritua izan da.

Hiribehere: Abartatxipia atekamotza, San Josep lizeoko zerbitzuek usu erabiltzen dutena, berregin da.

St Michel: Dorrea patarra, behetik su go-rriraino, guztiz berregin eta segurtatua izan da.

Karrika honetako izkinan, aparkalekua be-rriz marraztu da. Era berean, hilerra berre-gin zen mugikortasun murriztua duen per-tsona aparkatzeko toki bat gehituta.

Oihanetako auzoa: Anderearenborda eta Birgalenea artean egin zen oinezkoentzako bide eta pasabidearen segurtasuna.

Bideen konponketan dugun jakitatea indartu dugu mandatu hasiera hantan. Horri esker, prozesu berriak baliatzen ditugu gaur egun.

ONDAREA / PATRIMOINE



Anttonittoeneberria hébergeait jusqu'il y a peu le presbytère d'Arruntz. Depuis le départ de son dernier occupant, le regretté abbé Etchegorry, cette bâtie connue comme le presbytère d'Arruntza était inoccupée.

La municipalité a travaillé avec l'école intercommunale d'enseignement musical MUSIKAS pour en faire un lieu dédié à cette activité. Ainsi, les aménagements ont été réalisés en concertation avec cette association pour qu'elle puisse disposer d'un lieu accessible et parfaitement adapté aux besoins des élèves et enseignants.

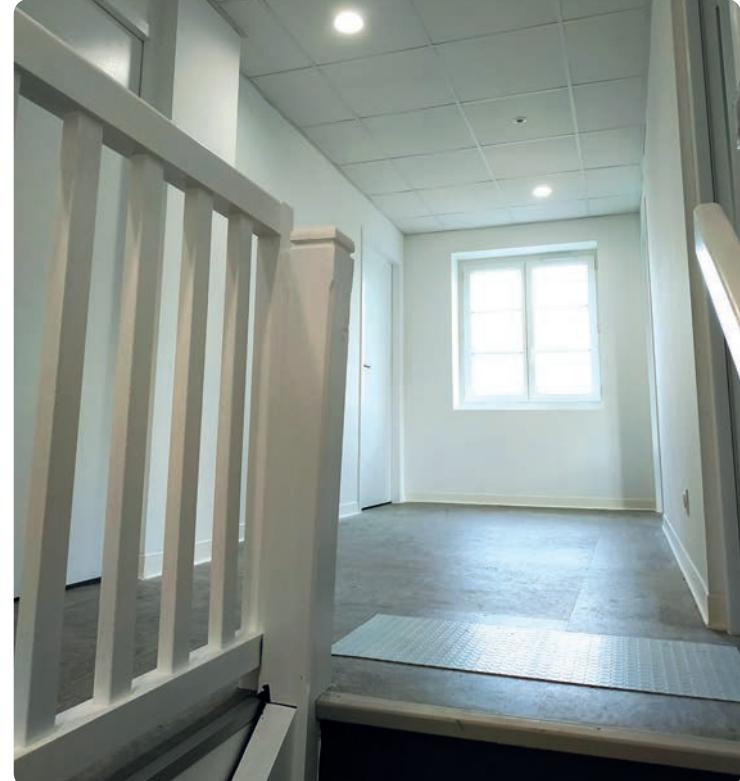
Les travaux sont désormais terminés et les locaux ont été mis à disposition de Musikas début Janvier 2021. Ils sont composés de :

- Un bureau administratif et un espace repos
- 5 salles de cours individuels
- Une salle de pratique collective aménagée dans l'ancien garage.

Il est à noter que les isolations, les menuiseries, le système de chauffage, l'accessibilité, les peintures intérieures et extérieures ont été totalement refaits.

Au presbytère est adjoint un corps de bâtiment qui comportait jusqu'à ce jour une salle associative à l'étage. Les travaux de l'école de musique intercommunale ont été l'occasion de rénover également ce bâti. Ainsi, les deux vestiaires/douches existants, qui n'ont plus d'utilité depuis la construction de la salle Erdiko Etxea, elle-même dotée de cet équipement, ont été transformés au rez-de chaussée en une salle d'activité associative. En conséquence, le tissu associatif (AEP, Zortziko, Académie de la voix, comité des fêtes et autre) disposera d'une salle de 20m² supplémentaire.

De plus, un local de stockage a également été aménagé pour le comité des fêtes.



Anttonitto





eneberria



Anttonittoeneberriak duela gutxi arte Arruntza apeztxean gordetzen zuen. Azken okupatzailea, Etchegorry apeza, joan denetik, Arruntzako apeztxea izenez ezagutzen den eraikina hutsik zegoen.

Herriko Etxeak MUSIKAS musika irakaskuntzarako herrien arteko eskolarekin lan egin du jarduera horretarako leku bihurtzeko. Horrela, instalazioak elkartea horrekin hitzartu ziren, ikasleen eta irakasleen beharretara guztiz leku egokia izan zezan.

Lanak bukatu dira eta lokala Musikasen escura jarri zen 2021eko urtarrilaren hasieran. Osagai hauek dituzte:

- Administrazio-bulego bat eta atseden-leku bat
- 5 banakako ikasgela
- Praktika kolektiboko gela, garaje zaharrean egokitua.

Azpimarratu behar da isolamenduak, bero-gailu-sistemak, irisgarritasuna, barneko eta kanpoko tinduak erabat berregin direla.

Apeztxeari lotua da eraikin bat ondo ondoan, orain arte goiko estaian elkartegela bat zuena. Herri arteko musika eskola instalatzeko obrak baliatu ditugu eraikin hau beritzeko. Horrela, orain arte ziren bi aldagelak/dutxak, Erdiko Etxea gela eraiki genuenetik erabilgarriak ez direnak, elkartegelak bila-katu dira. Horren ondorioz, elkarreek (AEP, Zortziko, Ahotsaren akademia, pesta komitea eta beste) 20 m²-ko gela bat baliagarri dute.

Azkenik, pesta komitearentzat gela bat antolatu da materiala biltzeko.

ONDAREA / PATRIMOINE

ONDAREAREN EGUNA

2020ko irailaren 20an, igandearekin, ondarearen egunak ziren. Uztaritzeko herriko etxearren laguntzarekin, Herri Soinu elkartea antolatu du sorkuntza bat Arantxa Lannes artista uztaritzarrarekin (dantza eta arte plastikoak). Ibilaldi artistiko bat egin da tinduen erakusketa baten inguruan Otsanz kaperan.

Kapera horrek istorioa aberatsa duena, berriz eraikia izan zen Clément andereari esker, René Clément zinema egile famatuaren bikotekidea. Geroztik, Konpostelako bidean ibiltzen diren beilariek babes leku gisa baliatzen dute.

Ekhi Lambert eta Miguel Etcheverry musikariekin eta Xan Errotabehere kontatzailearekin batean, Arantxak jakin du publikoa berarekin eremaiten ibilaldi honetan. Gune miresgarri hau deskubritzeko aukera paregabea.

Arratsaldea bukatu zen Uztaritzeko Txistularien konzertu eder batekin, heien diskos berria aurkeztuz, «Boa eta Abar »



JOURNÉE DU PATRIMOINE

Le dimanche 20 septembre 2020, à l'occasion de la journée du patrimoine, avec le concours de la commune d'Uztaritze, l'association Herri Soinu a programmé une création de la danseuse et artiste plasticienne Uztaritzar Arantxa Lannes, sur le thème d'une promenade artistique autour de l'exposition de ses peintures à la Chapelle d'Otsanz, dans les bois d'Uztaritze.

La chapelle d'Otsanz Sainte Madeleine, chargée d'histoire et reconstruite à l'initiative de Mme Clément, femme du célèbre réalisateur de cinéma René Clément (« Jeux interdits », « Plein soleil »...), est devenue un refuge pour les pèlerins de Saint Jacques de Compostelle.

Accompagnée des musiciens Ekhi Lambert et Miguel Etcheverry et du conteur Xan Errotabehere, Arantxa a permis à la centaine de spectateurs présents de l'accompagner dans cette promenade insolite, tout en découvrant ce lieu magnifique situé dans les bois d'Uztaritze.

Cette promenade artistique s'est conclue par un très beau concert de Uztaritzeko Txistulariak, qui a présenté son nouvel album « Boa eta abar ».

Uztaritzeko Gazte Informazio Gunea (GIG), harremanak bideratzeko eta esperientziak trukatzeko gunea

Informazio eta lagunza lanetan, GIgk Uztaritzeko eta inguruko gazteei orientatzen laguntzeko egin-kizuna du. Kontaktua 05-59-70-52-60 zenbakian edo pij@ustaritz.fr helbide elektronikoan.

LIZEOKO IKASLEEKIN

2020ko krisiak ez ditu geldia-razi GIgren (Uztaritzeko Gazte Informazio Gunea) ekintzak. Egokitzapena izan da azken hilabeteetan gazteei eta gurasoei ekintzak proposatzeko giltza.

2020ko urriaren 14an, Gazte Informazio Gunearen eta Uztaritzeko San Josep Lizeoa-ren arteko lankidetzari esker, Eugénie Fadon eta Maider Etcheverry erizainak eta zaintzaileak Hendaiako Itsas Ospitalean (AP-HP) parte hartu zuten Pertsonen Artatze Baxilergo profesionalako terminaleko klasean.

Gaixtasunaren ondorioak aurkezu ahal izan dizkiete ikasleei, baina erizainaren eta zaintzailearen lanbideei buruz ere trukatu ahal izan dute.

Profesional bat disponibile da urririk, asteazken eta ostiral arratsaldeetan Mailiarena eraikinean (11, geltokiko bi-dean).

GAZTEAK LEHEN LAGUNTZETAN PRESTATZEA UDPS64rekin LANKIDETZAN
Aurten, GIgk PSC1 (Lehen Sorospnak) prestakuntza proposatu die gazteei. Herriak

finantzu du, UDPS64 (Lehen Sorospnetarako Departamento Batasuna) erakundearekin batera. Trebakuntza Uztaritzeko GIg egin zen, 2020ko urriaren 21ean (asteazkena), Uztaritzeko eta auzo herriatik etorritako 9 pertsonekin.

GIg pozik dago inizia-tiba horren emaitzeken, eta 2021ean berriz proposatzea aurreikusten du.

HAURRAK ZAINTEKO IKASTALDIKI !

2020ko urriaren 28, 29 eta 30ean haurren zaintzeko ikastaldi bat antolatu zen Uztaritzeko GIg. 16 eta 24 urte bitarteko sei parte-hartziale hartzitzen, gazteei 3 urtetik beheitikoen zaintza berma-tzeko informazio orokorra eta teknikoa emateko.

Babysitting pasantia ostiralean bukatu zen, 16:00etan, Françoise Gallois eta Marie-France Doyhenart-ek diplomak emanez gazteei.

Uztaritzeko edo inguruko zara eta zure seme-alabak zaintzeko moduren bat bilatzen duzu? GIg gurasoak eta gazteak harremanetan jartzen ahal ditu.

Le Point Information Jeunesse d'Uztaritz, lieu de mise en relation, de contact et de partage d'expérience

Dans son rôle d'information et d'accompagnement, le PIJ a notamment pour mission d'aider les jeunes d'Uztaritz et des alentours dans leur orientation. Contact au 05-59-70-52-60 ou sur pij@ustaritz.fr.

AUPRES DES LYCEENS

La crise de 2020 n'a pas arrêté les actions du PIJ, structure jeunesse d'Uztaritz. Adaptation a été le mot clé pour proposer des actions aux jeunes et aux parents ces derniers mois.

Le 14 octobre 2020, grâce au partenariat entre le Point Information Jeunesse et le lycée Saint Joseph d'Uztaritz, Eugénie Fadon et Maider Etcheverry, infirmière et aide-soignante à l'Hôpital Marin d'Hendaye (AP-HP) sont intervenues dans la classe de terminale Bac professionnel Accompagnement Soins et Services à la Personne.

Elles ont pu présenter aux lycéens les répercussions de la maladie mais aussi échanger sur les métiers d'infirmière et d'aide-soignante.

Une professionnelle est disponible gratuitement sur rendez-vous les mercredis et vendredis après-midi au 11 rue de la gare bâtiment Mailiarena.

FORMATION DES JEUNES AUX PREMIERS SECOURS EN PARTENARIAT AVEC L'UDPS64

Cette année, le PIJ a proposé aux jeunes une formation

PSC1 (Premiers Secours) financée par la Mairie en partenariat avec l'UDPS64 (Union Départementale de Premiers Secours). La formation s'est déroulée au PIJ d'Uztaritz le mercredi 21 octobre 2020 avec 9 participants de la commune et alentours.

Le PIJ est satisfait des résultats de cette intervention et envisage de la proposer de nouveau en 2021.

STAGE BABYSITTING !

Un stage babysitting s'est déroulé les 28, 29 et 30 octobre 2020 au PIJ d'Uztaritz. Il a accueilli six participants âgés de 16 à 24 ans afin de fournir aux jeunes des informations générales et techniques pour assurer la garde d'enfant à partir de 3 ans.

Le stage babysitting s'est clôturé vendredi à 16h avec la remise des diplômes par Françoise Gallois et Marie-France Doyhenart élues à la jeunesse.

Vous êtes d'Uztaritz ou des alentours et vous recherchez un mode de garde pour vos enfants (régulier ou ponctuel) ? Le PIJ met en contact les parents et les jeunes.

Centre de loisirs Eki Begia

Le protocole sanitaire étant renforcé depuis le 2 novembre, ce projet a été mis en « pause ». L'organisation de l'accueil des enfants a été revue.

Durant les mercredis de septembre/octobre, les enfants du centre de loisirs Eki Begia ont participé au projet de la construction d'une bibliothèque/ ludothèque urbaine, qui sera implantée près du parc Lota.

Malgré le contexte sanitaire dans lequel nous vivons, un vrai travail collaboratif a été mis en place en différentes étapes de l'élaboration de celle-ci :

- Le groupe des 10/11 ans constituait « l'atelier des architectes ». Ils ont pu réfléchir et dessiner la structure, choisir les matériaux utilisés en tenant compte de la démarche éco-citoyenne et construire l'ensemble.
- Le groupe des 7/9 ans, atelier de « La fabrique aux trésors », a créé des jeux et des livres destinés à être mis en libre-service dans la bibliothèque/ludothèque urbaine.
- Enfin, le groupe des 3/6 ans constituait atelier des « Décorateurs en Herbe ». Avec leurs petites mains, les enfants ont pu décorer l'ensemble de la structure et construit le toit.

Ce projet, initié par le comité de quartier de Hiribehere, a été développé en partenariat avec la médiathèque et les services techniques (choix de l'emplacement, dons de livres et récupération de matériaux).

Le protocole sanitaire étant renforcé depuis le 2 novembre, ce projet a été mis en « pause ». L'organisation de l'accueil des enfants a été revue. Afin de limiter au maximum le « brassage » des enfants. Depuis le retour des vacances, ces

derniers sont accueillis en fonction de l'école où ils sont scolarisés.

Le thème de cette dernière période de l'année 2020 est : « Fais sortir l'artiste qui est en toi ». En fonction des groupes, les enfants ont découvert et pratiqué différentes activités en lien avec l'art visuel (fresque musicale, pop'art en collage etc), avec la musique (création d'instruments, karaoké, ...), mais aussi les arts de la scène (magie, danse, ...) et le 7ème art (création de court métrage).

Quant à l'espace jeunes UZTADOS, il est ouvert les mercredis de 12h à 17h45 pour les collégiens et lycéens.

L'équipe d'animation propose un service de navettes pour amener les jeunes de la sortie du collège (Errobi, St Michel, Xalbador et Saint-François-Xavier) à l'Espace Jeunes. Elle peut les ramener à leur domicile à partir de 17h pour ceux qui le souhaitent.

Un programme d'animation est proposé par l'animatrice en tenant compte des envies des jeunes. L'espace jeunes est un lieu où les ados ont la possibilité de mettre en place des projets, de participer à des actions de manière ludique, d'être acteur de leurs loisirs, mais aussi de partager entre copains.

Pour s'inscrire :

- Vous pouvez envoyer un mail à espace-jeunes@ustaritz.fr
- Ou faire votre demande de réservation via le portail famille jusqu'au lundi matin 9h au plus tard.

Osasun-protokoloa
indartu egin da
azarotik, eta proiektu
hau geldialdian jarri da.
Haurren harreraren
antolaketa berrikusi zen.

Eki Begia aisialdi zentroa

Iraileko/urriko asteazkenetan, Eki Begia aisialdi-zentroko haurrek hiriko liburutegi/ludoteka bat eraikitzeko projektuan parte hartu zuten. Lotaren parketik hurbil nahi da ezarri.

Bizi garen osasun-testuingurua gorabehera jasanik ere, benetako lankidezta-lana aktibatu da etapatan:

- 10/11 urteko taldea «arkitektoen tailerra» izan zen. Egitura hausnartu eta marratzu ahal izan zuten, erabilitako materialak aukeratu zituzten ikuspegi eko-herritarra kontuan hartuta, eta guztia eraiki.
- 7/9 urteko taldeak, «Altxorren fabrika»ren tailerrak, hiriko liburutegian/ludotekan autozerbitzuan jartzeko jokoak eta liburuak sortu zituen.

Azkenik, 3/6 urteko taldea «Dekortzaile gazteak» tailerra zen. Esku txikiekin, haurrek egitura guztia apaindu eta teilatua eraiki ahal izan zuten.

Proiektu hori Hiribehere auzo-batzordeak gogoetatu zuen, mediateka eta zerbitzu teknikoekin elkarlanean (kolekzia aukeratzea, liburuak ematea eta materiala berreskuratzea).

Osasun-protokoloa indartu egin da azarotik, eta proiektu hau geldialdian jarri da. Haurren harreraren antolaketa berrikusi zen. Haurren «nahasketa» ahalik eta gehien mugatzeko. Oporrak bukatu zirenetik, eskolatuta dauden eskolaren

arabera hartzen dira azken horiek.

2020ko azken aldi honetako gaia hau da: "Ateria zure baitan dagoen artista". Taldeen arabera, haurrek deskubritu dute dituzte aktibitate desberdinak (fresco musical, pop'art kolaketan eta abar), musikarekin (musika-tresnak sortzea, karaokea...), arte eszenikoekin (magia, dansa...) eta 7. artearekin (film laburrak sortzea) lotutako hainbat jarduerak aurkitu eta egin dituzte.

Gazteen esparruari dagokionez, asteazkenetan zabalik egongo da 12:00etatik 17:45era, kolegioko eta lizeoko gazteentzat.

Animazio-taldeak autobus-zerbitzu bat proposatu nahi du, gazteak kolegiotik ate-ratzean (Errobi, San Mixel, Xalbador eta San Frantsisko Xabier) gazteentzako gunera eramateko. Nahi izanez gero, 17:00etatik aurrera eraman ditzakezu etxera.

Animatzaileak programa bat proposatzen du, gazteen nahiak kontuan hartuta. Gazteen eremuan, gazteek aukera dute proiektuak abian jartzeko, ekintza ludikoetan parte hartzea, aisialdiko aktore izateko, baina baita lagunen artean partekatzeko ere.

Izena emateko:

- Mezu elektroniko bat igor dezakezu espacejeunes@ustaritz.fr helbidera.
- Edo erreserba-eskaera familiako atariaren bidez egin, astelehen goizera arte, 9:00ak baino lehen.

IRAKAR CCAS UZTARITZE & MEDIATHÈQUE

Le CCAS d'Uztaritze et la Médiathèque ont mis en place un service de portage de livres à domicile.

Si vous êtes isolé.e et si vous rencontrez des difficultés pour vous déplacer, tous les premiers jeudis de chaque mois, les agents de la médiathèque pourront venir chez vous et vous proposeront une sélection d'ouvrages adaptés à vos goûts (livres, revues, livre en gros caractère, CD, livres audios etc...)

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez contacter la médiathèque 05 59 93 17 77

CCAS UZTARITZE & MEDIATEKA

Uztaritzeko Ekintza sozialaren zentroa eta Mediatekak proposatzen dute zerbitzu berri bat liburuen eremaiteko etxeetaratz.

Bakarrik bizi baldin bazirezte edo mugitzeko zaitasunak baldin badituzue, hilabetero, lehen ostegunean, mediatekan lan egiten duten langileak zuen etxera etortzen ahalko dira obra batzuen proposatzeko (liburuak, aldizkariak, hizki handiz idatzitako liburuak, diskak, audio liburuak...)

Informazio guziak eskuratuko dituzue mediatekara deitz : 05 59 93 17 75

COVID ECOLES

Les agents et animateurs de la commune se sont mobilisés pour que l'application de cette mesure très contraignante se fasse dans les meilleures conditions possibles.

Le centre de loisirs était soumis aux mêmes contraintes sanitaires. Le non brassage des enfants a nécessité en amont une réflexion de la part des responsables du service et une anticipation pour que ces temps se passent au mieux pour les enfants dans ce climat anxiogène.

L'intégration dans le dispositif «vacances apprenantes» a permis l'acquisition de nouveaux jeux et une aide à la participation d'intervenants extérieurs (cirque, théâtre...).

Durant les vacances d'été et petites vacances, les sorties au-delà d'un certain périmètre étant interdites, les animateurs ont fait preuve de beaucoup d'imagination pour assurer aux enfants et adolescents des activités attrayantes, diversifiées, ludiques, créatives, avec la participation d'associations.

Dans ce contexte de crise sanitaire, nous mettons tout en œuvre pour assurer la continuité des services dans le respect des protocoles, dans un souci de protection des enfants et des agents.



COVID ESKOLETAN

Lehen konfinamendu garaian, segurtatu dugu osasun-gintza arloko langileen haurren harrera nahiz eta eskola hetsiak izan.

Maiatzaren 11tik goiti, erakasle taldeekin batean, lagundu dugu eskola aktibitatearen abiatzea. Haurtzaindegia eta aisaldi zentroko aktibitateak mantendu ditugu giza balibideak eta bitarteko ekonomikoak segurtatuz.

Iraileko sartzea iragan zen baldintza sanitario zorrotzen errespetuan.

Urrian, bigarren konfinamenduan, eskolak irekiak egon dira eta antolaketa berezi bat adostu dugu, beti eskoleko zuzendariekin elkarlanean, eskuratutako kontsignen arabera.

Higiene arauetatik haratago, segurtatu ditugu galdegindako neurri guziak. Hala nola, saihestu ditugu haur talde desberdinaren arteko harremanak haurtzaindegian eta kantinan (haur batzuek heien bazkaria klasean hartzen zuten) eta aisaldi zentroan (nahasmenik maila eta eskoien artean).





QUOTIENT FAMILIAUX

Depuis le 1er janvier 2021, le mode de calcul et les barèmes des tarifs des services de restauration scolaire et d'accueil périscolaire sont modifiés.

Pour être au plus près de l'évolution des situations financières et familiales des usagers, nous avons choisi d'adopter le Quotient Familial établi par la CAF en remplacement de celui calculé par le service, en vigueur jusqu'à présent, pour le calcul de ces différents tarifs.

Cette modification en apportant une meilleure lisibilité pour les familles, permettra surtout d'être au plus près de leur réalité économique et sociale. Dans un souci d'équité, cette modification des barèmes s'accompagne d'une nouvelle répartition des tranches. De plus, une évaluation de chaque situation familiale sera faite 2 fois par an.

Un courrier d'information a été adressé à tous les usagers.

FAMILIA INDIZEA

2021eko urtarrilaren 1etik aitzina, eskolako kantina eta harrera periskolarreko zerbitzuen kalkulu modua eta tarifik aldatu dira.

Familia-egoeren bilakaeratik hurbilago egoteko, Familien Lagunza Kutxak ezarritako Familia Koeficientea hartzea deliberatu dugu, orain arte indarrean egon den zerbitzuak kalkulatutakoaren ordez, tarifa horiek kalkulatzeko.

Aldaketa horrek familiei irakurgarritasun hobea ematen die, eta, batez ere, haien errealtitate ekonomiko eta sozialetik hurbil egotea ahalbidetuko du. Berdintasunaren izenean, eskala-aldeketa horrekin batera, maila desberdinbanaketa berria egiten da. Gainera, familia egoera bakoitza urtean bitan ebaluatuko da.

Informazio-mezu bat bidali zaie erabiltzaile guztiei.



Atelier « parents-enfants »

En 2019, le PIJ a mis en place des « cafés-parents », puis des ateliers parents/enfants. Ces ateliers ont pour objectif de permettre aux parents de partager un moment privilégié avec leur(s) enfant(s) autour d'une thématique : création manuelle, sport, création artistique...

Du 10 au 17 septembre, l'atelier « parents-enfants » sur la fabrication de produits cosmétiques naturels a été suivi par six familles.

L'animatrice du PIJ travaille d'ores et déjà à de nouveaux rendez-vous pour cette année 2021.

«Gurasoak seme-alabak» tailerra

2019an, Gazteen Informazio Guneak (GIG) « kafe-gurasoak » eta gurasoentzako/haurrentzako tailerrak sortu zituen. Tailer hauen helburua da gurasoek seme-alabekin momento pribilegiatu bat partekatzea gai baten inguruan: eskuzko sorkuntza, kirola, sorkuntza artistikoa...

Irailaren 10etik 17ra, sei familiak jarraitu zuten kosmetiko naturalen fabrikazioari buruzko tailerra.

GIGko animatzaileak hitzordu berriak aurreikusi ditu 2021erako.

TRANSIZIO EKOLOGIKOA

BARATZE PARTEKATUAK

Agenda 21 diagnostikoaren ondorioz, auzo komiteko galdeak kondutan harturik eta ikusi eta zenbat jende bizi den apartamenduetan baratzerik gabe, Uztaritzeko herriko etxeak gogoeta bat ereman du baratze partekatuen sortzeko.

Karia hortara, herriak harreman bat egin zuen Hazparneko labantza eskolarekin, Akitania Berria eskuadarekin eta Pirinio Atlantikoetako departamenduarekin. Horren ondorioz, martxan ezarri da formakuntza berezi bat obra horien eremaiteko.

Baratze partekatu horiek instalatuak izanen dira herriko lur eremu batean, Etxeparea sektorean eta 20 baratze sortuko dira, bakoitzak 50 m² izanen ditu gutti gora behera. Beraz, bizitegi kolektiboan bizi diren 20 familiek ukanen dute lur eremu bat.

Obrak hasi dira joan den urrian eta printzipioz bukatua izanen da heldu den ekaina bukaeran.

Egitasmo horrek erantzun nahi du hainbat galdee :

Helburu sozialak : familien bizi baldintzak hobetu, harremana soziala lagunduz eta belaunaldien arteko harremanak azkartuz

Helburu ekonomikoak eta ekologikoak : bakoitzak janen ditu tokian bertan ekoiztutako barazki biologikoak, sasoiekoak. Pestizidork gabeko produktuak izanen dira. Euri-urak errekuperatuko dira eta konposta egiteko aukera izanen da.

Jendarteratze profesionala : bertan ari diren 10 ikastunen kalifikazio profesionala lagundi

Informazio gehiago eskuratzeko Ekintza Sozialeko herriko zentroarekin harremanetan sartu telefonoz edo mailez : 05 59 93 38 91 // ccas@ustaritz.fr



JARDINS FAMILIAUX

Suite au diagnostic Agenda 21, aux sollicitations des comités de quartier, à une constatation d'un habitat collectif important sans jardin, une réflexion sur la faisabilité de jardins familiaux a été lancée par la mairie d'Uztaritz.

Parallèlement, la commune a souhaité aussi se rapprocher du CFA (Centre de Formation Agricole) de Hasparren, de la Région Nouvelle-Aquitaine et du Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques afin d'engager ce projet par le biais d'un chantier formation.

Ces jardins familiaux seront installés sur une parcelle communale, secteur Etxeparea, et 20 parcelles d'environ 50 m² seront attribuées à 20 familles d'Uztaritz qui vivent dans du collectif sans jardin.

Le chantier a débuté fin octobre et sera terminé en principe fin juin 2021.

Ce projet « chantier formation jardins familiaux » s'inscrit dans une demande sociale forte et remplit plusieurs objectifs :

Sociaux : améliorer les conditions de vie des familles, favoriser le lien social et les relations intergénérationnelles

Economiques et écologiques : consommer ses propres légumes bio et frais de saison, sans emploi de pesticide, avec installation d'un récupérateur d'eau de pluie et composteur

insertion professionnelle : favoriser la qualification professionnelle de 10 stagiaires.

Pour plus d'informations, vous pouvez vous adresser au Centre Communal d'Action Sociale, au 05 59 93 38 91 ou par mail : ccas@ustaritz.fr

BIZIKLETA ELEKTRIKOAK

2020ko urriaren 27an, Herriko Kontseiluak bozkatu zuen arautegi berezi bat diru lagunza baten plantan ezartzeko bizikleta elektrikoak erosten dituzten herritarrentzat. Horrela, Uztaritzeko herriak lagunten du mugikortasun goxo hau autoari alternatiba bat proposatuz.

Gaur egun, 6 uztariztarrek eskuratu dute diru lagunza. Baliautuko dute bizikleta hau erosketen egiteko, famili eta lagunen ikustera joaiteko, lanera joaiteko edo aisaldientzat.

Neurri hau 2021ean berrituko da. Plan orokor baten baitan kokatzen duena, gure eguneroko joan etorrien karbono inpaktoa murritzeko : bizikleta bideak, auto partekatzea, garraio amankomunak etb. Beste diru laguntzekin bateragarria da herriko diru lagunza.

Diru lagunza : 130 euro edo 150 eusko. Etxe bakoitzean lagunza bakar bat eskura daiteke, bizikleta berri bat erosten delarik Ipar Euskal Herriko denda batean.

Informazio guziak, xehetasunak eta betetzeko dosierra eskuragarri herriko etxeen edo helbide huntan :

<https://www.ustaritz.fr/fr/actualite/acquisition-de-velos-a-assistance-electrique.html>

VÉLO À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE

Le Conseil municipal du 27 octobre 2020 a adopté le règlement d'attribution d'une subvention à l'achat de Vélo à Assistance électrique ou de vélo cargo. Ainsi, la municipalité d'Uztaritz encourage concrètement l'usage de mobilités douces alternatives à la voiture.

A ce jour, 6 Uztariztar ont pu bénéficier d'une aide pour l'achat d'un vélo électrique. Ils prévoient de les utiliser pour aller faire leurs courses, rendre visite à des proches, se rendre au travail ou pour leurs loisirs.

Cette mesure qui sera reconduite en 2021 s'inscrit dans un plan d'ensemble dont l'objectif est de réduire l'impact carbone de nos déplacements du quotidien : pistes cyclables, covoiturage, transports en commun, etc. Elle est cumulable avec d'autres aides.

Montant de l'aide : 130 € ou 150 eusko. Une seule aide par foyer, pour l'achat d'un vélo neuf auprès d'un commerçant du Pays Basque.

Information, règlement et dossier de demande en mairie ou sur :
<https://www.ustaritz.fr/fr/actualite/acquisition-de-velos-a-assistance-electrique.html>

Concernant la fibre optique...

Suis-je éligible à la fibre optique ?

- Je me connecte sur le site www.lafibre64.fr
- J'accède au « Serveur d'éligibilité » dans le menu « le Chantier en direct ».
- Je recherche l'adresse de mon domicile :
 - Je la trouve, je peux m'abonner auprès de l'un des différents opérateurs
 - Je ne la trouve pas, je le serai plus tard car je ne suis pas encore éligible.

Zuntz optikoari dagokionez...

Hautagarria naiz zuntz optikorako?

- Webgunean konektatzen naiz : www.lafibre64.fr
- "Obrak zuzenean" menuko "Aukeragarritasun-zerbitzarira" sartzen naiz.
- Nire etxeko helbidea bilatzen dut:
 - Atxemaiten dut, operadore batekin harremane-tan sartzen ahal naiz
 - Ez dut aurkitzen, geroago izango naiz, oraindik ez naizelako lotua sareari.

OPPOSITION

CONTRIBUTION «ENSEMBLE POUR USTARITZ»

Les élections municipales 2020, qui se sont déroulées dans un contexte si particulier nous ont placé en seconde position. Nous tenons à remercier tous les électeurs qui nous ont fait confiance et qui se sont retrouvés dans notre projet. « Ensemble pour Ustaritz » devient ainsi la première force d'opposition d'Ustaritz.

Avec 4 élus au conseil municipal et 1 élu à la CAPB, nous aurons les moyens de faire entendre une opposition critique et constructive. Nous avons conscience de la tâche qui est la nôtre et nous aurons à cœur de défendre les intérêts des Uztariztar tout en respectant nos valeurs de solidarité et de démocratie.

Contrairement à ce qu'annonçait la majorité en début de mandat, la pandémie de Covid impacte et impactera notre commune, son organisation, son budget et son avenir. Nous souhaitons apporter notre soutien à tous les Uztariztar qui subissent les conséquences de ce virus, que ce soit au niveau de la santé, économique et social.

Nos 4 élus ont intégré les différentes commissions afin de travailler et de peser sur les décisions de la commune et essayer de porter un regard plus social et solidaire.

3 TERRAINS VENDUS PAR LA MAIRIE

La majorité a souhaité vendre 3 terrains constructibles de plus de 750m² impasse Arkia (proximité du château haltya) à des primo accédants, afin de rembourser un emprunt qu'elle avait contracté. Bien sûr nous sommes favorables à ces projets, ce qui permet à des jeunes de la commune de pouvoir accéder à la propriété

La majorité qui dans son discours est sensible à la hausse de l'immobilier, applique des prix bien trop élevés pour les salaires moyens au Pays Basque. A 185 € le m², cela représente un budget de plus de 300 000€ (terrain, construction et taxes) nécessaire aux acquéreurs pour pouvoir construire à Ustaritz.

Nous avons proposé, que sur ces terrains vendus, on puisse construire des maisons mitoyennes de 100 m², offrant ainsi la possibilité à 6 familles et non pas 3 de pouvoir construire leur projet de vie pour un budget inférieur à 250 000 euros. Notre proposition constructive, sociale et juste surtout dans le contexte incertain actuel n'a pas été entendue et retenue. Tout est question de valeur ...

PLU

Comme nous le craignions, la révision du PLU initié par Bruno Carrère et sa majorité, aura eu des conséquences négatives pour beaucoup de familles. Déjà, des permis de construire ont été refusés par le service instructeur alors que des Certificats d'Urbanisme (CU) avaient été délivrés par M le Maire.

Le service instructeur a rectifié l'incohérence de la majorité qui a accepté de délivrer des CU sur des terrains qu'elle allait déclasser en zone agricole ou naturelle

Des Uztariztar ont malheureusement fait confiance à la majorité et aujourd'hui se retrouvent comme nous l'annoncions spoliés.

Cette année aura été mouvementé et douloureuse pour certains d'entre nous avec ce virus. La liste ENSEMBLE POUR USTARITZ souhaite à tous les Uztariztar de joyeuses fêtes de fin d'année et nos meilleurs vœux pour 2021.

Urte berri on, osagarri on batekin uztariztar guzieri
www.ensemblepourustaritz.com

"ENSEMBLE POUR USTARITZ" EKARPENA

2020ko herri-hauteskundeek, hain testuinguru berezian egin zirenak, bigarren postuan jarri gintzuten. Eskerrak eman nahi dizkiegutx gure proiektuan konfiantza izan eta bat egin duten hautesle guztiei. Horrela, « Ensemble pour Ustaritz » oposizioko lehen indar bihurtu zen.

Kontseiluan ditugun lau hautetsiekin eta Elkargoan dugunarekin, oposizio kritikoa eta konstruktiboa egiteko baliabideak izango ditugu. Badakigu zer lan dugun, eta Uztariztarren interesak defendatzetan saiatuko gara, gure elkartasun eta demokrazia baloreen errespetuan.

Nahiz eta gehiengoak agintaldiaren hasieran ukatu, Coviden pandemiac gure herria, bere antolaketa, aurrekontua eta etorkizuna hunkitzen eta hunkituko ditu. Gure sustengua eman nahi diegu birus honen ondorioak pairatzen dituzten Uztariztar guztiei, osasun, ekonomia eta jendarte mailan.

Gure 4 hautetsiek hainbat batzorde integratu dituzte, herriko etxeak erabakietan lan egin eta eragiteko baita jendarte eta elkartasun kutsua handitzeko.

HIRU HERRIKO LUR SALDUAK

Gehiengoak 750m² baino gehiagoko 3 lursail eraikigarri saldu nahi izan ditu Arkia (Haltiako gaztelutik gertu) lehen aldikotz jabetzen diren pertsonei, kontratatutako maileguak ordaintzeko. Jakina, proiektu horren alde gaude, eta horrek aukera ematen die herriko gazteei jabe bilakatzeko.

Bere diskursoan etxebizitzen prezioen goranzko joera salatzen duen gehiengoak prezio altuegiak aplikatzen ditu Euskal Herriko batez besteko soldatentzat. Metro karratuko 185 €-an, hau da, 300.000 €-tik gorako aurrekontua (lurra, eraikuntza eta zergak) behar da erosleentzat Uztaritzen eraiki ahal izateko.

Proposatu dugu saldutako lursail horietan 100 m²-ko etxe atxikiak eraiki ahal izatea, eta, hala, 6 familiari eta ez 3ri 250.000 eurotik beherako aurrekontua duen bizitza-proiektua eraikitzea aukera ematea. Gure proposamen eraikitzalea, soziala eta zuzena, bereziki gaurko testuinguruan, ez du onartu gehiengoak. Dena balio-kontua da...

HIRIGINTZA PLANA

Pentsatzen genuen bezala, Bruno Carrère-k hasitako PLUaren berrikuspenak ondorio negatiboak izango ditu familia askorentzat. Instrukzio zerbitzuak eraikuntza baimenak ukatu ditu nahiz eta Hirigintza Ziurtagiriak eman zituen auzapezak.

Instrukzio zerbitzuak zuzendu egin zuen gehiengoaren inkoherenzia. Gehiengoak eman baitzituen Hirigintza Ziurtagiriak laborantza edo natura-eremu gisa sailkatu dituen zonaldeetan.

Zoritxarrez, Uztariztarrek gehiengoarekin konfiantza izan dute, eta gaur egun, erran ginuen bezala, galtzaile daude.

Joan den urtea mugimendutsua eta mingarria izan da guitariko batzuentzat, birus honekin. Uztariztar guztiei urte amaierako jai zoriontsuak eta 2021erako desiorik onenak opa dizkie ENSEMBLE POUR USTARITZ

CONTRIBUTION «USTARITZ AVEC BON SENS»

6 mois de mandature : bilan et perspectives

Nous tenons d'abord à remercier les Ustaritzars qui nous ont fait confiance et qui nous permettent de participer à la vie politique de notre ville. Depuis 6 mois maintenant, nous travaillons avec motivation et humilité sur tous les dossiers qui nous sont présentés. Notre opposition se veut constructive et se soucie constamment de l'intérêt général et du bien commun.

Malgré notre place de novice, nous essayons chaque jour d'avancer, de réfléchir et de nous positionner par rapport à ce qui nous semble le plus juste pour vous afin d'améliorer notre qualité de vie et notre vivre ensemble.

Issus d'une liste sans étiquette, nous sommes trois citoyens respectueux de la responsabilité confiée et tentant de relever le défi avec dynamisme, bon sens et détermination.

Cette année écoulée a été particulièrement éprouvante. Elle a eu un impact sur nous tous, que ce soit au niveau du travail, de notre économie et de notre façon de vivre, en famille notamment. Nos débuts en politique ont aussi été perturbés par cette crise sanitaire et c'est d'autant plus difficile de faire un premier bilan.

Cependant, nous pouvons mettre en avant deux points qui nous semblent cruciaux pour 2021:

- Les conséquences de la crise sanitaire à la fois économiques et sociales qu'il faut prévoir et donc anticiper en mettant en place des mesures particulières répondant à une situation d'urgence.

- Le volet économique: tout en respectant les préconisations de la cour des comptes il faudra prioriser les projets à venir. La crise aura un impact sur les finances de la commune et de ses habitants. Il sera nécessaire de peser chaque projet en fonction de sa nécessité et de son urgence.

Nous resterons particulièrement vigilant sur le dossier de l'école d'Heraizt et sur les différentes procédures en cours concernant le PLU. Nous pouvons regretter parfois le peu de considération pour les idées et les propositions des élus minoritaires mais nous gardons le cap avec pour référence les propositions pertinentes de notre programme.

Pour nous rendre plus disponibles et à l'écoute, nous avons d'ailleurs mis en place une adresse mail : ustaritzavecbonsens@hotmail.com pour recueillir vos idées et vos questions. Nous nous ferons un plaisir de vous répondre pour être au plus près de vous et de vos attentes.

Enfin, malgré ce contexte particulier, toute l'équipe vous présente ses meilleurs vœux pour 2021.

«USTARITZ AVEC BON SENS» EKARPENA

6 hilabeteko agintaldia: balantza eta etorkizuna

Lehenik eta behin, eskerrak eman nahi dizkieg gure herriko bizi politikoan parte hartzen utzi diguten Ustaritzarrei. Duela 6 hilabetetik hona, motibazioarekin eta umiltasunez lan egiten dugu aurkezten zaizkigun gai guzietan. Gure oposizioak eraikitzalea izan nahi du, eta etengabe arduratzen da interes orokorraz eta guzti onaz.

Hasiberriak giren arren, egunero entseauten gira aintzinatzen, hausnartzen eta zuretzako bidezkoena iruditzen zaigunaren inguruak kokatzen, gure bizi-kalitatea hobetzeko eta elkarrekin bizi-tzeo.

Etiketarik gabeko zerrenda batetik, erantzukizunez herritarren-gandik eskuratu dugun konfiantsa errespetatzen duten hiru herriar gira, eta erronka dinamismoz, zentzu onez eta determinazioz sainaten gara erantzuten.

Bukatu berri den urtea bereziki gogorra izan da. Eragina izan du guztiengan, lanean, ekonomian eta bizimoduan, batez ere familiar. Osasun-krisi horrek ere eragin handia izan du politikan eman ditugun lehen urratsetan, eta are zailagoa da lehen bilan baten egitea.

Hala ere, 2021erako funsezkoak iruditzen zaizkigun bi puntu nabarmendu ditzakegu:

- Osasun-krisiaren ondorioak, aldi berean ekonomikoa eta sozialak, aurreikusi behar dira, eta, beraz, aurrea hartu behar da, larrialdegoera bati erantzuteko neurri bereziak abian jarri.

- Osagai ekonomikoa: Erregioko Kontu Gortearen prekonizazioak errespetatuz, lehentasunak finkatu beharko dira heldu diren proiektuei. Krisiak eragina izango du herriko etxearen eta bertako biztanleen finantzeta. Proiektu bakoitza beharren eta presaren arabera pisatu beharko da.

Bereziki adi egonen gira Heraitzko eskolaren egitasmoari buruz eta Hirigintza Planaren inguruan abian diren procedurei buruz.

Batzuetan, domaia atxemaiten dugu gutxiengo ordezkarien ideiak eta proposamenenak gutti konsideratuak direlako, baina bideari eusten diogu, gure programako proposamen egokien araberan.

Disponible izaiteko eta oharren entzuteko, helbide elektroniko bat jarri dugu martxan: ustaritzavecbonsens@hotmail.com, zure ideiak eta galderak igorri. Pozik erantzungo dizugu zugandik eta zure itxaropenetatik hurbilago egoteko.

Azkenik, testuinguru berezi honetan, talde osoaren partetik, 2021erako agianza onenak.

TOPONIMIA

Toponimiak bere historiaren, geografiaren edo jendartean duen erroldaren bidez definitzen ditu lekuaren izenak. Uztaritzen, duela hamarkada batzuetatik, lehengoko udalerriek ahozko arau bat errespetatu dute: karrikoi eta beste leku publiko batzuei historiarekin edo beren funtzioarekin lotutako izenak ematea. Pertsona famatuaren izenez ez izendatzea da helburua.

Adibidez:

- San Frantzisko Xabierkoaren kolegioaren beheko eraikin kolektiboan Mahasti Landa da, joan den mendearen hasieran muinoa mahastiz estalia zegoelako.

- Heraitzen, herriko gela berriak Auzobaita du izena, auzoko etxea delako; 18. mendera arte erabilitako «baita» atzizkiak erroztatze historikoa ematen du... eraikin berri bati.

Beste toponimo batzuk esplikatuko dira herriko etxearen webgunean.

TOPOONYMIE

La toponymie définit les noms de lieux à travers leur histoire, géographie ou rôle dans la société. A Uztaritze, depuis des dizaines d'années, les municipalités successives ont suivi un code non écrit mais respecté : donner aux rues et autres lieux publics des noms rattachés à l'histoire ou à leur fonction. L'objectif est d'éviter de les nommer en utilisant le nom de personnes célèbres.

A titre d'exemples :

- Le bâtiment collectif en bas du collège St François Xavier s'appelle Mahasti Landa parce qu'au début du siècle dernier la colline était couverte de vignes.

- A Heraitze, la nouvelle salle est nommée Auzobaita car c'est la maison du quartier ; le suffixe « baita » utilisé jusqu'au 18ème siècle donne un ancrage historique... à un bâtiment neuf.

D'autres toponymes seront expliqués dans un chapitre spécifique du site de la mairie.

EGOERA ZIBILA ETAT CIVIL

DÉCÈS / HERIOTZAK

CLAUDIO Henriette (épouse ITURRIZA) ; ST CLÉMENT Geneviève, Marie, Germaine ; DUPRÉ Jeannine, Thérèse (épouse LAFONT) ; ORANOVSKY Catherine, Marie (épouse LALANNE) ; DAGUERRE Marie (épouse SISTIAGUE) ; ETCHEPARE Marie, Yvonne (épouse SARRATIA) ; ESTAYNOU Dominique ; ITOİZ Marie, Jeanne (épouse ARBURUA) ; BRASSEUR Gérard, Alphonse, Désiré ; SALLAGOÏTY Marie-Thérèse (épouse DUHALDE) ; CAZAU-RAN Albertine (épouse SANZBERRO) ; SELLE Andrée, Marcelle (épouse LABAIGT) ; POURTEAU Albertine ; LESTAN Paulette (épouse SARTRAN) ; DUFOURQUET Claude, Bernard ; ETCHEGOYHEN Jean-Pierre ; BURIN Monique, Pierrette, Jeannine (épouse HIRIART-DURRUTY) ; DUHALDE Jean-Baptiste, Michel ; PRIGENT Anna (épouse VIALA) ; LAGOURGUE Jean-Pierre ; MENDY Amélie (épouse ALBERDI) ; TALLON Raymonde (épouse BONSON) ; DAGUERRE Jean, Pierre, Marcel ; OGER Jérémie, Alain ; ETCHENIQUE ORGAMBIDE Gloria ; BOUSTOURRE Nathalie, Patricia, Christiane ; LAFITTE-HOUSSAT Robert, Georges ; BÉHOTÉGUY Yvonne (épouse DAGORRETTE) ; CARRÈRE Madeleine, Henriette (épouse FOUCOUIRE)

NAISSANCES / SORTEAK

SOARES DE OLIVEIRA Léo, Jacques ; BELASCAIN Ainara, Maïka, Dominique ; DOS SANTOS CARDOSO Rafaël ; ANÉTAS GOYHENECHÉ Endika ; LACROIX Victoire, Marie, Clotilde ; AILLERIE SCHROTER Cléo ; GIPOULOU ; IBANEZ Enea ; GONZALEZ Oihana, Karine, Sylvie ; BARON BONNET Ambre ; BARON BONNET Jade ; OLHAGARAY Liam ; BERNARD Leia ; GOMEZ Gabriel, Bénédicto ; MEDO Paul ; ARANA COELHO Enea ; MARTINEZ HARAN Ilana

MARIAGES / EZKONTZAK

SERRESSÉQUE Marie-Pascale, Yvette et RÉGENT Claudie, Hélène ; LAPEYRE Jessica, Elodie, Patricia et BELASCAIN Eric ; PRATT Samuel, Nathanaël, Laetitia, et BOLTZ Julie, Marie ; PUJOL Maylis et BERNEAU Florian, Jean-Marie, Gérard, Michel ; HARAMBOURE Jean et ANDISSAC Florie, Elisabeth ; LAUMAY Bastien et PERSILLON Jean Jérémie ; CHAUVEAU Maxime et NATARIO Sabrina, Sylvie ; BENKHÉMICHE Nadège et PIÑAN Nicolas